

edificio  
administrativo  
para la **IBM**  
de Alemania  
HANNOVER\* Alemania Federal  
Prof. DIETER OESTERLEN, arquitecto  
131 - 87

### sinopsis

Este edificio consta de tres cuerpos escalonados, tanto en planta como en alzado:

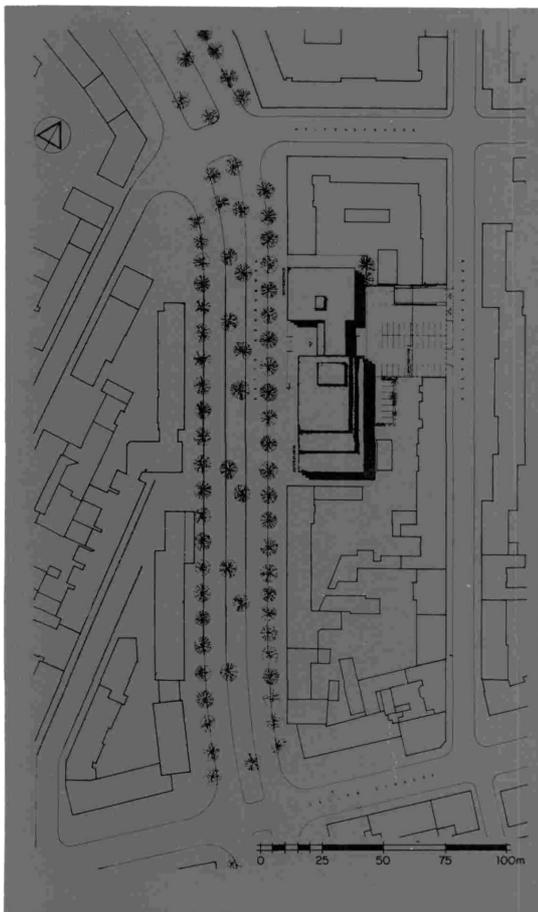
uno, de cálculo;  
un segundo, para enseñanza, y  
otro intermedio, que une y da entrada a los anteriores.

A la altura de la primera planta un voladizo transitable da protección acústica y luminosa al edificio.

La construcción es de hormigón armado, con cristalerías opacas sobre marcos de aluminio.

El centro de cálculo, propiamente dicho, está situado a la altura de la calle, permitiendo a los transeúntes observar el interior.

La sección de enseñanza consta de tres plantas. Cada ocho alumnos forman un grupo, que utiliza dos pantallas de televisión, manteniendo contacto además con el instructor mediante interfonos.



En la parte posterior del edificio existen dos aparcamientos: uno a nivel de calzada, para 45 vehículos, y otro de 70, en el sótano.

El conjunto dispone de aire acondicionado de alta y baja presión. Existen cuatro ascensores y un sistema especial de transporte interior para documentos.

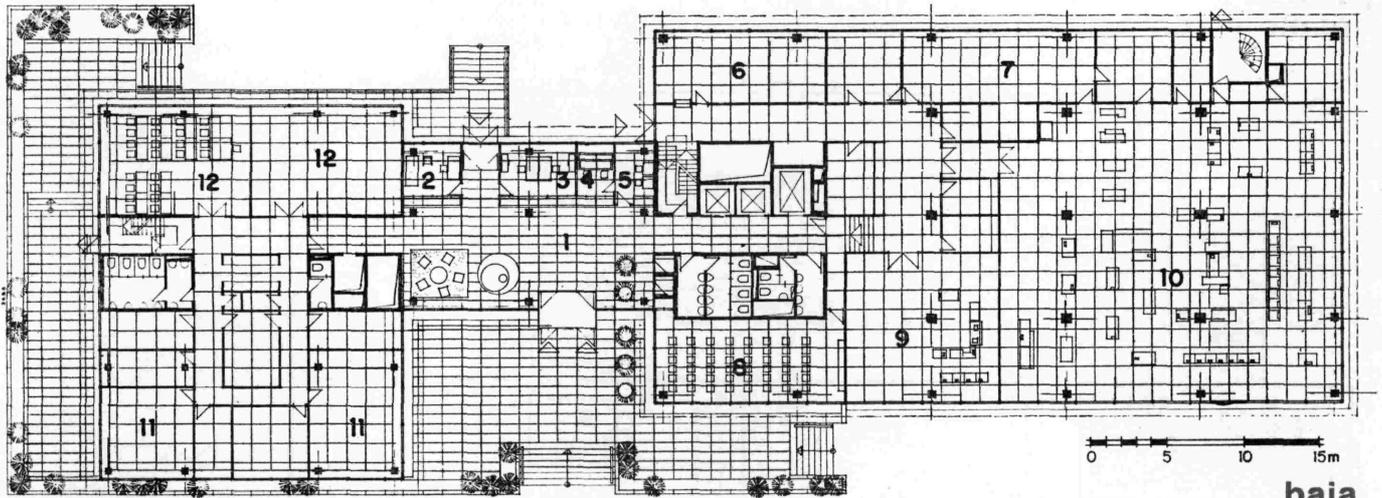
El reticulado del techo permite la movilidad de las paredes internas.

### Puntos de vista urbanísticos

Con objeto de integrar la gran masa de construcción (unos 34.000 m<sup>3</sup>) en la urbanización circundante a base de bloques de cuatro plantas y para aligerar la urbanización paralela y de igual altura en la Avda. de Hamburgo, se articuló el cuerpo de la construcción en tres secciones:

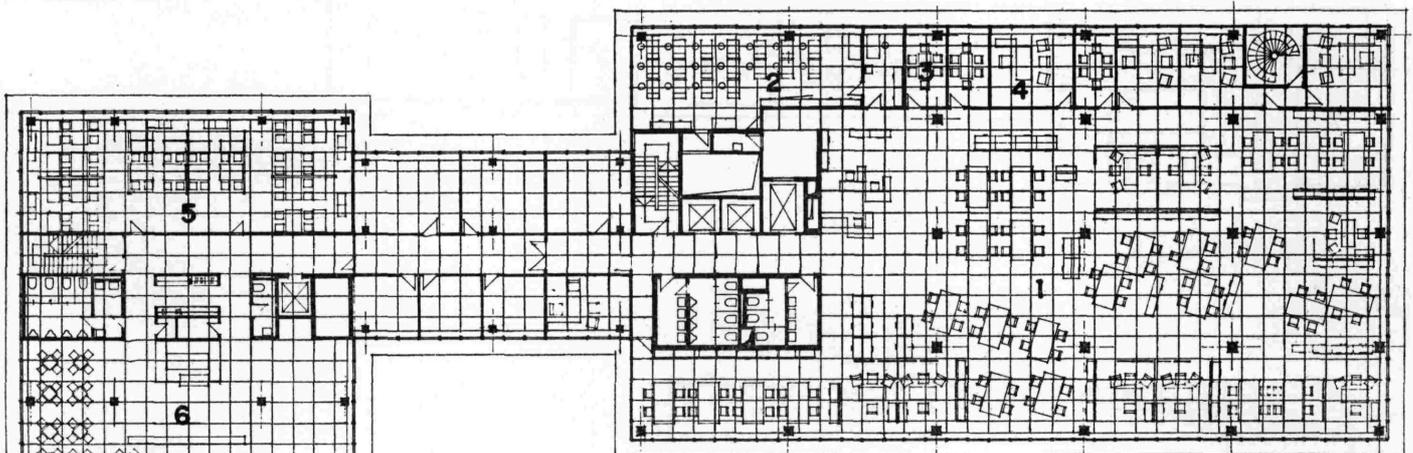
- Una sección de grandes oficinas.
- Una sección de enseñanza, de tres plantas.
- Una sección intermedia, con el vestíbulo de entrada, que sirve de unión a la sección de oficinas y a la de enseñanza.

# plantas



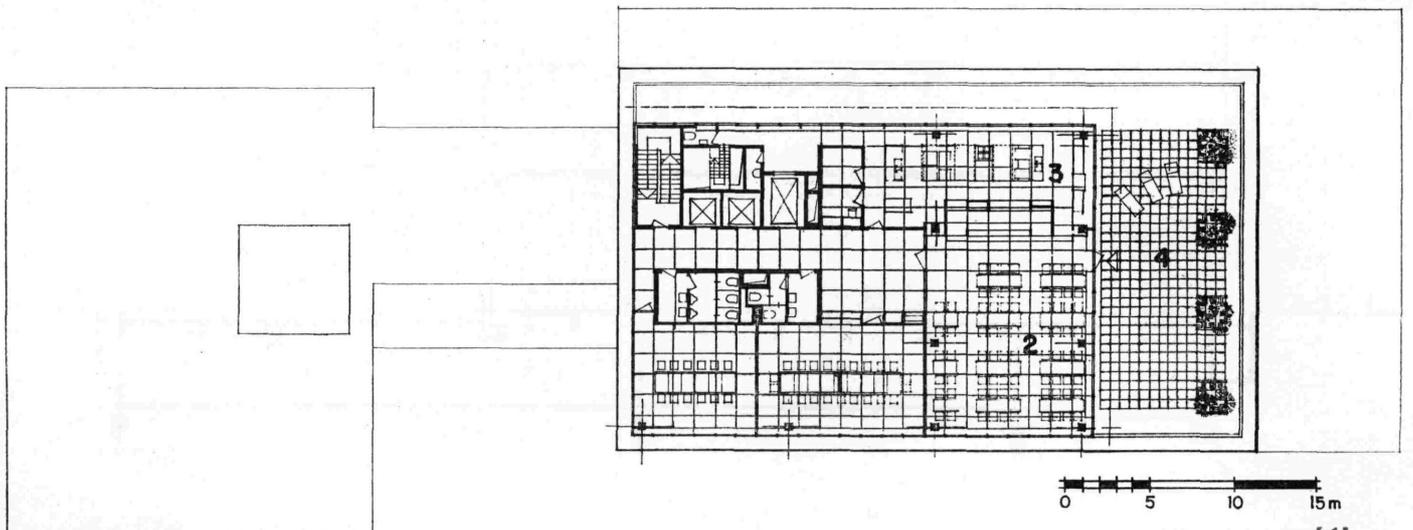
**baja**

1. Hall de entrada.—2. Botiquín.—3. Inspección de mercancías.—4. Centralita.—5. Teletipo.—6. Entrada de correos y mercancías.—7. Preparación.—8. Sala de conferencias.—9. Ensayos.—10. Cálculo.—11. Seminario.—12. Sala de instrucción.



**tipo**

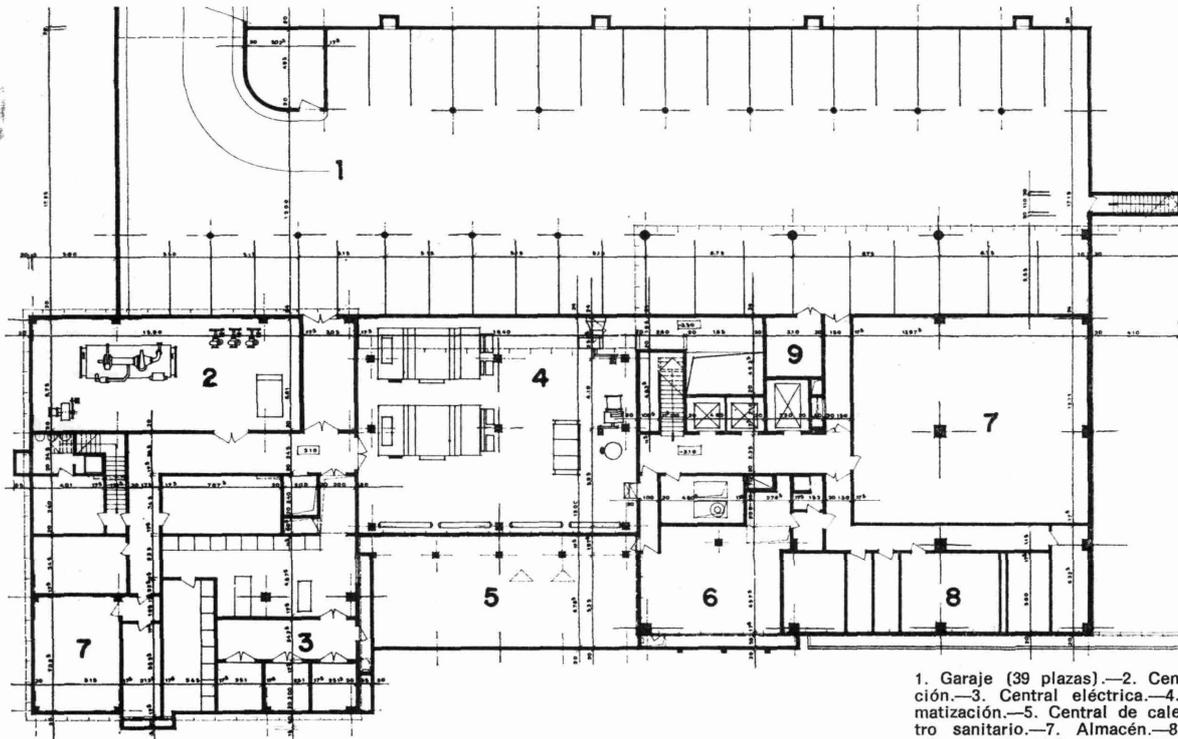
1. Oficinas.—2. Sala de datos.—3. Coloquios.—4. Oficinas individuales.—5. Sala de instrucción.—6. Sala de descanso.



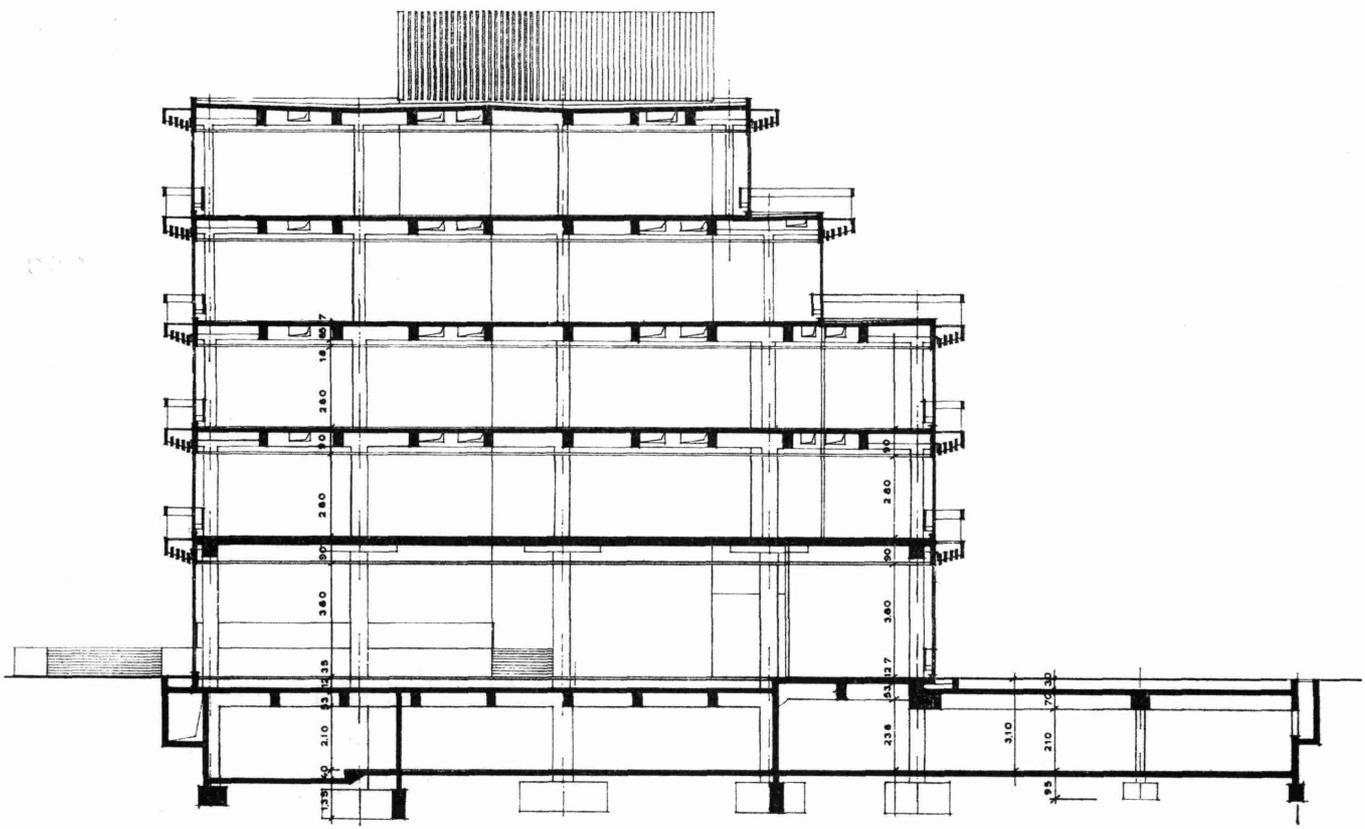
**ático**

1. Sala de reuniones.—2. Comedor.—3. Cocina.—4. Terraza.

# planta sótano y aparcamientos

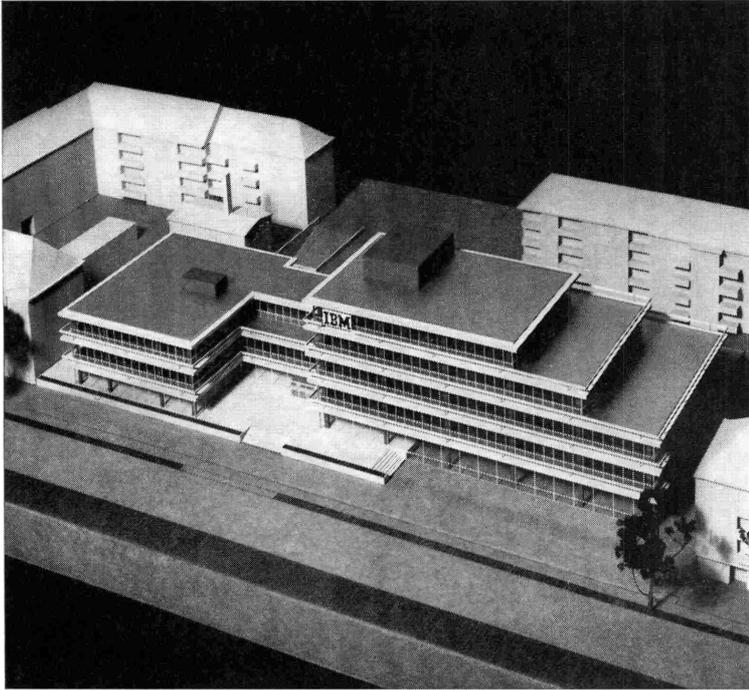


1. Garaje (39 plazas).—2. Central de refrigeración.—3. Central eléctrica.—4. Central de climatización.—5. Central de calefacción.—6. Centro sanitario.—7. Almacén.—8. Instalación de climatización del centro de cálculo.—9. Uso vario.



0 5 10 m

# sección transversal



El esfuerzo por articular el complejo edificado condujo a un escalonamiento de cada uno de los bloques tanto en planta como en alzado. Así, respecto de la sección de enseñanza, que se encuentra en la alineación oficial, la sección de oficinas —que es el bloque mayor— se ha retirado unos 5 m. La sección intermedia se encuentra retranqueada otros 5 m. De este modo se ha procurado una zona de entrada, que se separa eficazmente de las calles por un espacio situado 1 m por encima del nivel de las calles.

El retranqueo vertical de las dos plantas superiores del bloque de oficinas proporciona, por el lado sur, la transición urbanística hacia la urbanización de viviendas de la Avda. de Hamburgo, y por la parte posterior ofrece





mejores posibilidades de soleamiento para las viviendas que se encuentran en la calle Bronsart. De esta manera ha surgido un complejo construido, que presenta una conformación plástica de gran movilidad y se integra a escala en la urbanización próxima.

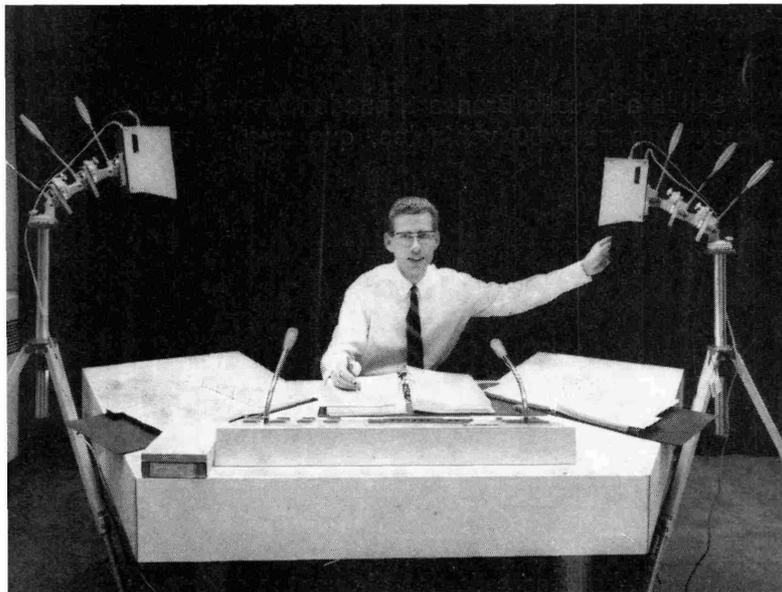
### **Configuración de la planta**

En la planta baja de la sección de oficinas se ha situado el centro de cálculo, al mismo nivel de la acera y de manera que el peatón pueda echar una mirada a la interesante sala (elaboración electrónica de datos) de la casa IBM. Las plantas superiores se utilizan como oficinas de grandes dimensiones. Los locales necesarios para coloquios, exhibiciones y colaboradores de la dirección se encuentran en los niveles superiores de la sección intermedia y en la parte posterior de la sección de oficinas. La cuarta planta contiene una pequeña sala de descanso, al servicio del gran salón de sesiones, y el comedor con la terraza situada en su parte anterior.





El edificio ha sido diseñado con gran sentido urbanístico en plantas y alzados, cuyos retranqueos le confieren un aspecto de gran dinamismo que, unido al tratamiento noble de los materiales empleados, determina su aspecto arquitectónico inconfundible y de gran atractivo.



Fotos: KURT HÖLSCHER, DÖRTE - KATRIN KORB, LILL, FOTO - IBM

## résumé

### Edifice administratif pour l'IBM d'Allemagne à Hanovre, République fédérale d'Allemagne

Prof. Dieter Oesterlen, architecte

Cet édifice se compose de trois corps échelonnés, tant en plan qu'en élévation:

- centre de calcul,
- section d'enseignement, et
- celui qui sert d'union et d'accès aux antérieurs.

Au niveau du premier étage une saillie praticable assure une protection acoustique et lumineuse à l'édifice.

La construction est en béton armé, avec des vitrages opaques sur des bâtis en aluminium.

Le centre de calcul, proprement dit, est situé au niveau de la rue, permettant aux passants de voir l'intérieur.

La section d'enseignement comprend trois étages. Tous les huit élèves forment un groupe qui utilise deux écrans de télévision, restant en contact avec le moniteur à l'aide d'interphones.

A la partie postérieure de l'édifice se trouvent les deux parkings: l'un au niveau de la chaussée et l'autre au-sous-sol pour 45 et 70 voitures, respectivement.

L'ensemble dispose d'air conditionné à haute et basse pression, de quatre ascenseurs et d'un système spécial de transport intérieur de documents.

La disposition réticulée du plafond permet la mobilité des cloisons intérieures.

## summary

### Office Building for IBM Germany. Hannover - Federal Germany

Prof. Dieter Oesterlen, architect

This building is made up of three stepped bodies, both in plan and elevation view:

- one for computation,
- the second for training, and
- another middle one which joins them, and through which the former can be entered.

At the height of the first floor, a passable canopy provides the building with acoustic and light protection.

The building is made with reinforced concrete with opaque window panes in aluminium frames.

The computations centre, as such, is on street level, enabling passers-by to see inside.

The training section is made up of three floors. Every eight pupils form a group, using two television screens, also having contact with the instructor by means of intercoms.

There are two car parks at the back of the building: one on street level for 45 vehicles, and another for 70 in the basement.

The whole building has high and low-pressure air conditioning.

There are four lifts and a special internal transport system for documents.

The mesh of the roof, enables the inner walls to be moved.

## zusammenfassung

### Verwaltungsgebäude der IBM Deutschland - Hannover, Bundesrepublik Deutschland

Prof. Dieter Oesterlen, Architekt

Dieses Gebäude besteht aus drei stufenartig aufgeteilten Körpern:

- einer für Rechnungswesen,
- ein zweiter für Unterricht,
- und ein dritter, der die beiden ersten verbindet und in dem der Eingang untergebracht ist.

Auf der Höhe des ersten Geschosses liegt ein begehbare Vorbau, der dem Gebäude als Schutz gegen Schall und Lichteinfall dient.

Der Bau besteht aus Stahlbeton mit undurchsichtigen Fensterscheiben in Aluminiumrahmen.

Das eigentliche Rechnungszentrum liegt auf Höhe der Strasse und ermöglicht den Fussgängern den Einblick ins Innere.

Die Unterrichtsabteilung besteht aus drei Geschossen. Je acht Schüler bilden eine Gruppe, die zwei Fernseherschirme benutzt und zudem durch Telefone Kontakt mit dem Lehrer aufnehmen kann.

Im hinteren Teil des Gebäudes befinden sich zwei Garagen; eine auf Strassenhöhe für 45 Fahrzeuge und eine weitere für 70 Fahrzeuge im Kellergeschoss.

Das Gebäude verfügt über Klimaanlage mit Hoch- und Tiefdruck. Es sind vier Fahrstühle und ein Spezialsystem zum Transport von Dokumenten vorhanden.

Das Deckenraster ermöglicht die Verstellbarkeit der Innenwände.